

Le vîy' tsavô *Le vieux cheval*

Chô, lotso gruérin: t'an trê lè quatre fê !
Va-t-in pa tè patyi: t'i dè tru, pa chti món do !
Ton frâre, chi Franché, t'a robâ ti tè drê :
l'è fournê, ten'èthu; t' i panyi mé dè compto !

Sors, « gruérin » maladroït: ils t'ont arraché les quatre fers ! Va-t'en, par tes pâturages : tu es de trop, en ce monde ! Ton frère, le français, t'a volé tous tes droits : il est fini, le temps qui t'était imparti, tu n' es même plus de compte !

T'irè valyin l'ôtrî: dzoyà dè vouijenâ
ou quetsè d'on poyè, pa chu hou dêrbounêrè ;
ma l'an chalyê lou fouè : falyi pâ riguenâ !
T' lè j'an ... cojyè i j'yè, hou lórdè j'imborgnêrè !

Il n'y a pas si longtemps tu étais encore vaillant, tout content de hennir au sommet des poyets, par-dessus ces taupinières ! Mais ils ont sorti leur fouet : plus question de badiner ! Ils te les ont cousues aux yeux, ces immenses œillères !

T'an fî corre a crèvâ, po l'tè rougni, le chóhlyo !
Chè chon tréti betâ, po t'apprendre a teri
in an pa lou tsemin . Ma dyamé ton nâ bohlyo
l'a pu chè fère a lou tèthêrè, a lou borri !

Ils t'ont fait courir à en crever, pour te le couper, ce souffle ! Ils s'y sont tous mis, pour t'apprendre à tirer, en-là par leurs chemins à eux. Mais jamais ton nez arqué n'a pu se faire à leurs têtes, à leurs harnais de bourreliers !

È a ti lou bi j'applyê t'lou j'â chècà ta cómma,
Pa dèvan lou Tsathi, t'lou j'â fyê din lè trê !
Po tè trochâ lè rin, l'aran payi na chómma !
L'an chu tyè t'impontâ ... in rêtsêrdzin lou tsê !

Et à tous leurs beaux attelages, tu leur as secoué ta crinière. Par devant leur Château, tu leur a rué dans les traits ! Pour te casser les reins, ils auraient payé une somme ! Mais ils n'ont su que te faire prendre le mors aux dents ... en rechargeant leur char !

Tanqu óra, t'irè dru, tsifrenin dè corâdzo !
Tè lêva-cu fyêjân di móttè chu lè tê !
Óra ... nyon mé tè vâ, panyi d'intsôtenâdzo :
Tru búto, tè pormon, pa h'èthrâblyo dêrrê !

Jusqu'à présent, tu étais dru, bouillonnant de courage ! Tes lèves-cul lançaient des mottes de terre jusqu'en haut sur les toits ! Maintenant ... plus personne ne te veut, même pas pour un été au chalet : trop caverneux, tes poumons, par cette écurie de derrière!

Chô, lôtso gruèrin : tè j'ou chînton la pêrra
T'in d'â bin mé connyu, dè hou croúyo furi !
Fâ dou toua dè patyi, in narihlyin ta têrra :
Por ithre on fyê tsavô, tè fô chavi muri !

Sors «gruérin» un peu maladroit: tes os sentent la pierre : tu en as connu bien plus, de ces mauvais printemps ! Fais deux tours de pâturage, en reniflant ta terre pour être un fier cheval, il te faut savoir mourir !